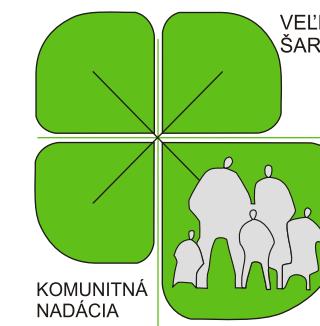


VEĽKÝ
ŠARIŠ

KOMUNITNÁ
NADÁCIA

Komunitná nadácia Veľký Šariš
námestie Sv. Jakuba č. 1
082 21 Veľký Šariš
tel.: 051/77 623 00
fax: 051/77 624 80
komunitna@nextra.sk
<http://home.nextra.sk/komunit>

Community Foundation of Velky Saris
nam. Sv. Jakuba c. 1
082 21 Velky Saris



VEĽKÝ
ŠARIŠ

KOMUNITNÁ
NADÁCIA

VÝROČNÁ SPRÁVA
2003
ANNUAL REPORT
2003



KOMUNITNÁ
NADÁCIA

VEĽKÝ
ŠARIŠ



KOMUNITNÁ
NADÁCIA

VEĽKÝ
ŠARIŠ

Texty: Mgr. Štefánia Lenzová

Preklad: Ing. Patrícia Lipovská

Grafický dizajn: Mgr. art. Ivana Mihoková-Grido

Tlač: Vydavateľstvo Rokus

Náklad: 100 ks

2004

OBSAH/ TABLE OF CONTENTS

POSLANIE/ MISSION	2-3
SPRÁVNA RADA/ EXECUTIVE BOARD	4
GRANTOVÁ ČINNOSŤ/ GRANT PROGRAM	6-7
PODPORENÉ PROJEKTY/ SUPPORTED PROJECTS	8-9
VLASTNÉ PROJEKTY/ OWN PROJECTS	10-11
FINANČNÁ SPRÁVA/ ACCOUNT BALANCE	12-13
SPRÁVA AUDÍTORA/ AUDITOR'S REPORT	14
PODPOROVATELIA/ DONORS	15

VELKÝ
ŠARIŠKOMUNITNÁ
NADÁCIA

MISSION

2

The Community foundation of Velky Saris was established on September 30, 1998.

The foundation as a non-government organization supports the citizens' activities aimed at improvement of social situation and health conditions of the elderly people, children, young and handicapped people, and to help them create and maintain a rewarding and healthy life style.

Its own activities are also focused on the improvement and development of culture, sport, education, sports, health care, protection of the environment, as well as restoration and protection of cultural heritage of the town of Velky Saris.

The foundation provides grants to individuals, groups of citizens, foundations, civic associations and other nonprofit organizations sited, or performing a public non-for-profit activity, within the area of Velky Saris.

The substance and goal of the foundation's activities lays in support of projects initiated by the citizens of Velky Saris.

The foundation does not support activities aimed at financial gain, and political programs.

The grants are provided with the agreement of the Executive board and according to the project evaluation criteria.



cca 40 individuálnych
darcov na detské
ihrisko

Komunitnú nadáciu Veľký Šariš v r. 2003 podporili:

Nadácia otvorenej spoločnosti
Mesto Veľký Šariš
Nadácia Ekopolis
Nadácia pre deti Slovenska
Pivovar Šariš a.s.

Komunitná nadácia Veľký Šariš
úprimne ďakuje za dôveru,
finančnú podporu
a ďalšie formy podpory
a poskytnutia pomoci pri
aktivitách v roku 2003.

Community foundation of Velky
Saris thanks for
the trust, financial
and other support and help
with our activities
in the year 2003.

Individuálny darcovia:
Ladislav a Júlia Babuščákovci
Alena Drábová
Ing. Štefan Hanigovský
Ing. Marta Liberková
Marta Vystrešeková
Margaret MacDonald Kanada

VELKÝ
ŠARIŠKOMUNITNÁ
NADÁCIA

PODPOROVATEĽA DONORS

15



Im. Liberecká 24, 970 01 Liptovský Hrádok
Slovensko

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA PRE ZRIADZOVATEĽA KOMUNITNEJ NADÁCIE

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky neziskovej organizácie **KOMUNITNÉJ NADÁCIE VEĽKÝ ŠARIŠ**, IČO 364 735 zložok, ktoré sa skončili 31. decembra 2003. Za účtovnú závierku je zadpovedné vedenie komunitnej nadácie – štatutárny zástupca. Mojou povinnosťou je vyslovie na titule účtovnej závierke názor, ktorý vychádza z auditu.

Audit som uskutočnila v súlade so Slovenskými auditorskými standardmi. Podľa týchto standardov mám audit zaplnovať a vykonať tak, aby som získala objektívne prejavodôcnie. Ze účtovnej závierky doobsahuje významné nesplňovanie. Audit zahrňa overenie dokazov vyberovým spôsobom, ktoré dokladujú sumy v účtovnej závierke. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie, či je účtovníctvo vedenie v súlade so zákonom o účtovníctve, zhodnotenie účtovných principov použitých pri vypracovaní účtovnej závierky a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uviedlo vedenie obce, ako aj celkové zhodnotenie účtovnej závierky. Som presvedčená, že audit poskytol objektívny výklad pre moj názor.

Podľa môjho názoru účtovná závierka vypadáva v e t n e vo všetkých významných súvislostných finančnú situáciu. Komunitnej nadácie Veľký Šariš k 31. decembru 2003 a výsledok hospodárenia za uvedený rok je v súlade s platným zákonom o účtovníctve.

Vranov nad Topľou 2004-05-25

Ing. Nadežda Liberková
auditor SKAL, licencia 108

Ing. Liberková Nadežda
Auditor SKAL, licencia 108
Sedlisko 174
09731 Vranov nad Topľou

Komunitná nadácia Veľký Šariš vznikla 30. septembra 1998. Poslaním tejto neziskovej organizácie je pomáhať riešiť problémy občanov Veľkého Šariša. Jej cieľom je podporovať aktivity zamerané na zlepšenie sociálnych podmienok a zdravia starých ľudí, detí, mládeže a handicapovaných skupín občanov a napomáhať im k zmysluplnému spôsobu života a zdravému životnému štýlu.

Činnosť Komunitnej nadácie Veľký Šariš je zameraná aj na oblasť podporovania športu, aktívnej kultúry a vzdelávania, dobročinných kultúrnych podujatí, aktivít v oblasti zlepšenia životného prostredia i záchrany a obnovy pamiatok a kultúrneho dedičstva.

Komunitná nadácia chce pomáhať všetkým svojim spoluobčanom, ktorí potrebujú pomoc, ale ktorí chcú prispieť aj vlastnou prácou a iniciatívou k zlepšeniu kvality svojho života.

Podporuje aktivity a projekty, ktoré sú iniciované občanmi mesta Veľký Šariš formou finančnej podpory v rámci jej grantovej činnosti.

O finančnú podporu sa môže uchádzať občan, skupina občanov, nadácia, občianske združenie alebo iný neziskový subjekt pôsobiaci na území Veľkého Šariša, prípadne prevádzajúci aktivitu pôsobiaci na území mesta Veľký Šariš.

Komunitná nadácia Veľký Šariš nepodporuje aktivity, tvorené za účelom dosiahnutia zisku a politicky zamerané aktivity.

O udelení grantu rozhoduje správna rada a pri posudzovaní projektu sa riadi kritériami pre poskytovanie grantov.

POSLANIE



SPRÁVNA RADA EXECUTIVE BOARD

4

Ján Čerkala,
čestný člen Správnej rady
member of honour
of the Executive board



Jozef Feňuš,
člen Správnej rady
member of the Executive board



MVDr. Peter Holakovský,
predseda Správnej rady
head of the Executive board



Ing. Štefan Hanigovský,
člen Správnej rady
member of the Executive board



Revízorka/Treasurer:
JUDr. Mária Madzinová
Ekonómka/Accountant:
Mária Fečová

Mgr. Štefánia Lenzová,
správkyňa nadácie
manager



Ing. Ľudovít Horanský,
člen Správnej rady
member of the Executive board

Ing. Ján Kováč,
člen Správnej rady
member of the Executive board

Mgr. Pavol Marton,
člen Správnej rady
member of the Executive board

Poradná komisia pre investičnú
stratégiju nadácie/
Investment Committee:
Ing. Viola Beňová
Mgr. Erik Chrenko
Ing. Ján Partila
Tomáš Vojčík

1 157 443.90
32 000.00
10 000.00
17 069.70
2 475.00
21 199.00
36 397.50
35 000.00
1 774.80
1 527.90
1 000 000.00

245 570.20
11 993.80
480.00
11 964.00
9 389.00
2 500.00
3 210.00
27 702.40
14 000.00
143 200.00
-
10 647.00
6 365.00
4 119.00

1 341 833.20
1 337 333.20
4 500.00

3 425 254.10

1 200 000.00
1 000 000.00
200 000.00
194 493.80
15 900.00

II. Na vlastné projekty
Nadácia NOS - OSF komunitný projekt
NOS - OSF odborné poradenstvo
Fond Kanady
KNOW HOW FUND - estetizácia mesta
Záchrana hradu Šariš
Nadácia pre deti Slovenska, projekt: Hodina deťom
Nadácia EKOPOLIS - odborné zahr. poradenstvo
odborné zahr. poradestvo - náklady hradené KN
Nadácia pre deti Slovenska, projekt: Rozvoj filantropie
Nadácia Ekopolis - projekt :nadačné imanie

III. Prevádzkové náklady

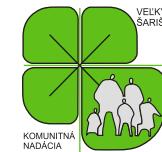
Spotreba materiálu
oprava a údržba
cestovné
náklady na reprezentáciu
náklady na školenie a konferencie
poštovné
náklady na tel., fax, internet
ostatné služby
mzdý
zákonné sociálne poistenie
ostatné dane a poplatky
daň z úrokov vybratá zrážkou
poplatky bankám

Vyradenie z evidencie majetku:
predané cenné papiere
dary

Výdavky celkom v roku 2003

Stav majetku a záväzkov k 31.12.2003

Nadačné imanie k 31.12.2003 registrované:
z toho: v cenných listoch
: v peňažných prostriedkoch
Hmotný dlhodobý majetok
Drobný hmotný dlhodobý majetok



FINANČNÁ SPRÁVA

73

KOMUNITNÁ
NADÁCIA

ACCOUNT

BALANCE

Skut. k 31.12.2003

200 000.00
113 460.20
1 000 000.00
31 000.00
17 069.90
54 421.10
73 861.90
48 000.00
1 537 812.90

615 000.00
10 000.00
900.00
6 134.30
4 700.00
5 000.00
13 115.00
654 849.30

3 906.37
225.00
48 460.62
1 300 000.00
1 352 591.99

3 535 254.39

680 406.80
400 000.00
100 000.00
100 000.00
12 082.80
63 952.00
4 372.00

PRÍJMY**Príjmy od organizácií a donorov**

Mesto V. Šariš

Nadácia otvorenej spoločnosti - zostatok z r. 2002
 Nadácia Ekopolis
 Nadácia Ekopolis - odborné zahraničné poradenstvo
 Fond Kanady - zostatok z r. 2002
 Know How Fund - zostatok z r. 2002
 Záchrana Hradu Šariš zostatok z r. 2002
 Nadácia pre deti Slovenska - projekt Hodina deťom

S p o l u**Príjmy od sponzorov: právnické a fyzické osoby**

Pivovar ŠARIŠ
 Príspevky od podnikateľov
 Príspevky od súkromných osôb
 Darcovstvo
 finančné dary do 999,- Sk
 od 1 000,- do 4 999,- Sk
 od 5 000,- Sk a vyšie
 1 % z dane

S p o l u**Iné príjmy**

Úroky
 Iné
 Výnosy z dlhodobých finančných investícií
 Tržby z predaja cenných papierov

S p o l u**Príjmy celkom:****Výdavky****I. Na granty**

z toho na projekty podpory futbalu
 podpory kolkárskeho športu
 na skvalitňovanie vzdelávania v Základnej škole V.Š.
 pre označenie výtvar. diel Medzinár. soch. Sympózia
 Z grantu Nadácie otvorenej spoločnosti
 Z príspevku 1% z dane fyz. osôb pre ZŠ V.Š.

**Asociácia
komunitných nadácií
Slovenska**

In February 2003, eight Slovak community foundations created AKNS- Association of Slovak Community Foundations. Community foundation of Veľký Šariš is one of the founding members.

Vo februári 2003 založilo osem slovenských komunitných nadácií Asociáciu komunitných nadácií Slovenska. Komunitná nadácia Veľký Šariš je jedným zo zakladajúcich členov.

KOMUNITNÁ
NADÁCIA

Project evaluation criteria:

In the decision - making process the Community Foundation of Veľký Šariš Executive board members take into consideration the following issues:

Ability of the applicant to carry out the project.

Will the project contribute to strengthening of coexistence ties within members of the community?

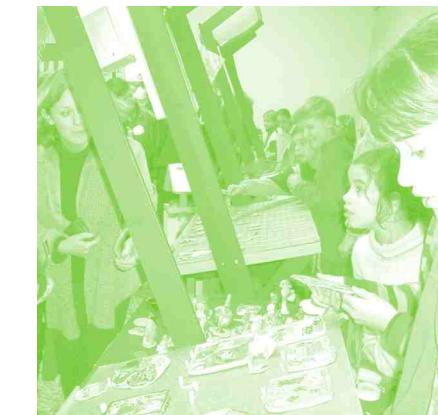
Will the project contribute to improvements, or beautification of local surroundings? Will it support development of spiritual wealth, physical health, or healthy nutrition of citizens?

Which feature of the project makes it original?

Does the project lay emphasis on an individual, or does it prefer a group of citizens?

Does the project budget include own sources or donations of the organization, or the citizens' group (out of the budget, the applicant must provide 30% of financial costs needed, not necessarily in cash).

Is the project implementation cost-effective?



I. Zvýšenie nadačného imania nadácie

Zameranie aktivít Komunitnej nadácie Veľký Šariš v roku 2003 v oblasti vlastných projektov bolo v prvom rade na vytvorenie ďalšej stratégie pre stabilizovanie nadácie a dosiahnutie jej trvalej pôsobnosti v mestečku Veľký Šariš. Aktivity boli zamerané na ďalší rozvoj miestneho darcovstva a budovanie vzťahov z miestnej podnikateľskou sférou. Výsledkom vytvorenia dobrých vzťahov v tejto oblasti bolo úspešné zvládnutie špeciálneho grantového kola „Milión pre komunitné nadácie“ vyhláseného Konzorcium Nadácie Ekopolis a ETP Slovensko O.z.

Úspešnosť vlastného projektu nadácie, ktorý bol zameraný na zvýšenie nadačného imania nadácie bolo získanie 1,0 mil. Sk na zvýšenie nadačného imania našej nadácie, čo sa v roku 2003 podarilo.

II. Odborné poradenstvo pre tvorbu ďalšej stratégie a perspektívy nadácie.

Týmto projektom sme získali na 1 mesačný pobyt experta z Kanady, ktorý nám poskytol skúsenosť a odborné poradenstvo pri tvorbe strategického plánu nadácie na roky 2003 až 2006 a ďalší rozvoj miestneho darcovstva. Realizácia uvedeného projektu bola veľkým prínosom pre nadáciu.

III. Komunitný program

bol podporený grantom od Nadácie otvorenej spoločnosti so zameraním na poskytovanie malých grantov pre rozvoj miestnych aktivít. Projekt bol pokračovaním z roku 2002 a výrazne prispel k realizácii zaujímavých miestnych projektov /viď. grantová činnosť nadácie/.

IV. Hodina deťom: Rozvoj talentu a zručností remeselná tvorba, naše kultúrne dedičstvo. Tento projekt bol podporený grantom od Nadácie pre deti Slovenska. Jeho cieľom bolo vytvoriť pre deti a mládež z Veľkého Šariša možnosť zaujímať tráviť svoj voľný čas, tak, aby získali nové skúsenosti a zručnosti v práci s keramickou hlinou : keramický krúžok, v práci s paličkovaniem : krúžok paličkovania a v práci s drevenom: krúžok rezbarstva a modelárstava.

Výsledky projektu boli veľmi dobré a celý projekt sa preklenul do roku 2004, kedy bude jeho ukončenie.

V roku 2003 v decembri sa uskutočnila zaujímavá verejná prezentácia výsledkov zručností detí do predajnej výstavky ich výrobkov. Získane finančné prostriedky deti darovali na výstavbu detského ihriska, ktoré sa bude realizovať v roku 2004.

V. Benefičné spoločenské stretnutie

Bolo už tradičným 5 podujatím nadácie v závere roka 2003 , ktorého cieľom bolo stretnutie s darcami a podporovateľmi nadácie v roku 2003 a zo zástupcami spoločenských a podnikateľských organizácií z Veľkého Šariša.

SUPPORTED PROJECTS

8

From the donation of the Pivovar Šariš a.s. we could support the development of:

Football 5 projects in total of 400 000 Sk; Ninepin bowling: 100 000 Sk. To enhance the quality of educational process in the Elementary school of Veľký Šariš: 100 000 Sk.

Projects supported from the grant of the Open Society Foundation:

Kindergarten of Veľký Šariš was granted by 6 000 Sk to buy wood for the playground.

Leisure time activities for children and youth wooden crafts: nest boxes and bird-tables: 16 983,90 Sk.

Project to support musical CD issue with Roma songs by a local Roma band: 5 000 Sk.

Activities of the „Health Centre“: 9 375 Sk.



Exhibition of students' arts in the Town Gallery: 2 000 Sk.

Activities of citizens aimed at beautification of common spaces in a block of flats in local housing estate: 2 461,20 Sk.

Project for students of a special school to provide them with milk for snacks: 2 881,90 Sk.

Project of the ski club Hron to develop ski sports for children (for the ski lift rope): 19 250 Sk.



Z finančného daru Pivovaru Šariš a.s. bol podporený ďalší rozvoj futbalového športu / 5 projektov / vo výške 400 000 Sk, kolkárskeho športu vo výške 100 000 Sk. Na skvalitnenie vyučovacieho procesu Základnej školy vo Veľkom Šariši bol poskytnutý grant vo výške 100 000 Sk.



Z grantu Nadácie otvorenej spoločnosti boli podporené nasledujúce projekty:

Materská škôlka vo Veľkom Šariši v hodnote 6 000 Sk na drevnú hmotu pre detské ihrisko.

Záujmová aktivita pre deti a mládež - práca s drevom: zhотовovanie vtáčich búdok a kŕmidel a vo výške 16 983,90 Sk.

Podpora projektu vydania CD nosiča rómskych pieśni miestnej rómskej skupiny vo výške 5 000 Sk.

Podpora projektu aktivít „Centra zdravia“ vo výške 9 375 Sk.

Projekt výstavy žiackych prác v mestskej galérii vo výške 2 000 Sk.

Podpora aktivity obyvateľov na skrášlenie spoločných priestorov bytovky na sídlisku vo výške 2 461,20 Sk.

Projekt pre žiakov charakteru osobitnej školy na zavedenie mliečnych desiat vo výške 2881,90 Sk.

Podpora Lyžiarskeho oddielu Hron na rozvoj lyžiarskeho športu detí na lano lyžiarskeho vleku vo výške: 19 250 Sk.

PODPORENÉ PROJEKTY

9

I. Community foundation's asset development

Activities of the Community Foundation of Veľký Šariš in the field of its own projects in 2003 were aimed firstly at designation of a further strategy to stabilize the Foundation and to achieve its permanent place in the town of Veľký Šariš. Activities were aimed at the further development of local philanthropy and making up relationship with local entrepreneur sphere. These good relationships resulted in the success of meeting the requirements of a special grant "One million for community foundations", which was announced by the Ekopolis Foundation Consortium and the ETP Slovakia O. z. The success of the foundation's own project which was aimed at Foundation's asset development brought 1 million Sk to the Foundation to raise its assets value in 2003.

II. Expert's advisory in making up a further strategy and perspectives of the Foundation.

In this project we received a financial support to cover expenses for a stay of a Canadian expert during one month. The expert shared her experience and provided us an advisory in making up the Foundation's strategy plan for 2003 - 2006 and for the further local philanthropy development. The Foundation could highly benefit from the project realization.

III. Community program

Was supported by a grant of the Open Society Foundation and aimed at grantmaking of small grants to develop local activities. The project followed the one of 2002 and significantly contributed to realization of interesting projects (see the Foundation's grantmaking activities).

IV. An Hour to Children: Talent and skill development crafts our cultural heritage. The project was supported by a grant of the Foundation for Children of Slovakia. The aim of the project was to provide the children and youth of Veľký Šariš with the opportunity to actively use their spare time so that they could obtain new experience and skills while working with ceramics, making bobbin-lace and working with wood carpentry and modelling.

The results of the project have been excellent and the project itself will continue in 2004 when it is expected to be finished.

In December 2003 an interesting public presentation of the childrens' craft making was held with the possibility to buy the crafts. The revenue of the fair was given to support a local playground, which will be built up in 2004.

V. Beneficial community meeting

It was held for the 5th time by the Foundation at the end of 2003. The aim of the event was to meet local donors, supporters and volunteers of the Foundation of 2003, and also with the representatives of social and private entrepreneur organizations of Veľký Šariš.



Kritéria pre podporu projektov:

Pri svojom rozhodovacom procese Správna rada Komunitnej nadácie Veľký Šariš zvažuje:

Aká je schopnosť žiadateľa realizovať projekt?

Prispieje projekt k posilneniu spolupatričnosti občanov komunity?

Prispieje projekt k zlepšeniu, či skultúrneniu prostredia? Podporí rozvoj duchovného bohatstva občanov, telesné zdravie, či zdravú výživu?

V čom je daný projekt originálny?

Kladie projekt dôraz na jednotlivca, či preferuje skupinu obyvateľov?

Obsahuje projekt aj vlastný vklad organizácie, či skupiny občanov? (Z celkového rozpočtu projektu musí žiadateľ preukázať 30% vlastných vložených nákladov, nemusia to byť len finančné náklady.)

Snaží sa projekt úspornou cestou dosiahnuť svoj cieľ?